ISSN 1725-5198

Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea

C 329

Edizzjoni bil-Malti

Informazzjoni u Avviżi

Volum 53

7 ta' Diċembru 2010

Avviż Nru	Werrej	Paġna

II *Komunikazzjonijiet*

KOMUNIKAZZJONIJIET MINN ISTITUZZJONIJIET, KORPI, UFFIĊĊJI U AĠENZIJI TAL-UNJONI EWROPEA

Il-Kummissjoni Ewropea

2010/C 329/01	Ebda oppożizzjoni għal konċentrazzjoni notifikata (Każ COMP/M.6014 – GDF Suez/Certain Assets of Acea Electrabel) [1]	1
2010/C 329/02	Ebda oppożizzjoni għal konċentrazzjoni notifikata (Każ COMP/M.5875 – Lactalis/Puleva Dairy) [1]	1

IV *Informazzjoni*

INFORMAZZJONI MINN ISTITUZZJONIJIET, KORPI, UFFIĊĊJI U AĠENZIJI TAL-UNJONI EWROPEA

Il-Kummissjoni Ewropea

2010/C 329/03	Rata tal-kambju tal-euro	2
2010/C 329/04	Komunikazzjoni mill-Kummissjoni dwar il-kwantità li għaliha ma tressqet l-ebda applikazzjoni u li għandha tiżdied mal-kwantità stabbilita għas-subperjodu mill-1 ta' April 2011 sat-30 ta' Ġunju 2011 fil-kuntest ta' ċerti kwoti miftuħa mill-Komunità għal prodotti fis-settur tal-laħam tat-tjur	3

MT

Prezz:
EUR 3

[1] Test b'relevanza għaż-ŻEE

(Ikompli fil-paġna ta' wara)

Avviż Nru	Werrej (ikompli)	Paġna
2010/C 329/05	Komunikazzjoni mill-Kummissjoni li temenda l-linji gwida tal-Komunità dwar l-għajnuna mill-Istat għall-promozzjoni ta' Investmenti ta' Kaptial ta' riskju fl-impriżi żgħar u ta' daqs medju [1]	4
2010/C 329/06	Komunikazzjoni mill-Kummissjoni li temenda l-perjodu ta' applikazzjoni tal-Komunikazzjoni tal-Kummissjoni lill-Istati Membri skont l-Artikolu 93(1) tat-Trattat KE li tapplika l-Artikoli 92 u 93 tat-Trattat lil assigurazzjoni ta' esportazzjonijiet bi kreditu ta' żmien qasir [1]	6
2010/C 329/07	Komunikazzjoni tal-Kummissjoni dwar l-applikazzjoni, wara l-1 ta' Jannar 2011, tar-regoli dwar l-għajnuna mill-Istat favur il-banek fil-kuntest tal-kriżi finanzjara [1]	7
2010/C 329/08	Ksur 2006/4524 – AUMSA – ittra ta' qabel l-għeluq	11

V *Avviżi*

PROĊEDURI DWAR L-IMPLIMENTAZZJONI TAL-POLITIKA TAL-KOMPETIZZJONI

Il-Kummissjoni Ewropea

2010/C 329/09	Notifika minn qabel ta' konċentrazzjoni (Każ COMP/M.5999 – Sanofi-Aventis/Genzyme) [1]	12
2010/C 329/10	Notifika minn qabel ta' konċentrazzjoni (Każ COMP/M.5984 – Intel/McAfee) [1]	13

MT

(1) Test b'relevanza għaż-ŻEE

II

(Komunikazzjonijiet)

KOMUNIKAZZJONIJIET MINN ISTITUZZJONIJIET, KORPI, UFFIĊĊJI U AĠENZIJI TAL-UNJONI EWROPEA

IL-KUMMISSJONI EWROPEA

Ebda oppożizzjoni għal konċentrazzjoni notifikata

(Każ COMP/M.6014 – GDF Suez/Certain Assets of Acea Electrabel)

(Test b'relevanza għaż-ŻEE)

(2010/C 329/01)

Fl-24 ta' Novembru 2010, il-Kummissjoni ddeċidiet li ma topponix il-konċentrazzjoni notifikata msemmija hawn fuq u li tiddikjaraha kompatibbli mas-suq komuni. Din id-deċiżjoni hi bbażata fuq l-Artikolu 6(1)b tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 139/2004. It-test sħiħ tad-deċiżjoni hu disponibbli biss fl-Ingliż u ser isir pubbliku wara li jitneħħa kwalunkwe sigriet tan-negozju li jista' jkun fih. Dan it-test jinstab:

— Fit-taqsima tal-amalgamazzjoni tal-websajt tal-Kummissjoni dwar il-Kompetizzjoni (http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/). Din il-websajt tipprovdi diversi faċilitajiet li jgħinu sabiex jinstabu d-deċiżjonijiet individwali ta' amalgamazzjoni, inklużi l-kumpanija, in-numru tal-każ, id-data u l-indiċi settorjali,

— f'forma elettronika fil-websajt EUR-Lex (http://eur-lex.europa.eu/en/index.htm) fid-dokument li jġib in-numru 32010M6014. Il-EUR-Lex hu l-aċċess fuq l-internet għal-liġi Ewropea.

Ebda oppożizzjoni għal konċentrazzjoni notifikata

(Każ COMP/M.5875 – Lactalis/Puleva Dairy)

(Test b'relevanza għaż-ŻEE)

(2010/C 329/02)

Fit-23 ta' Awwissu 2010, il-Kummissjoni ddeċidiet li ma topponix il-konċentrazzjoni notifikata msemmija hawn fuq u li tiddikjaraha kompatibbli mas-suq komuni. Din id-deċiżjoni hi bbażata fuq l-Artikolu 6(1)b tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 139/2004. It-test sħiħ tad-deċiżjoni hu disponibbli biss fl-Franċiż u ser isir pubbliku wara li jitneħħa kwalunkwe sigriet tan-negozju li jista' jkun fih. Dan it-test jinstab:

— Fit-taqsima tal-amalgamazzjoni tal-websajt tal-Kummissjoni dwar il-Kompetizzjoni (http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/). Din il-websajt tipprovdi diversi faċilitajiet li jgħinu sabiex jinstabu d-deċiżjonijiet individwali ta' amalgamazzjoni, inklużi l-kumpanija, in-numru tal-każ, id-data u l-indiċi settorjali,

— f'forma elettronika fil-websajt EUR-Lex (http://eur-lex.europa.eu/en/index.htm) fid-dokument li jġib in-numru 32010M5875. Il-EUR-Lex hu l-aċċess fuq l-internet għal-liġi Ewropea.

IV

(Informazzjoni)

INFORMAZZJONI MINN ISTITUZZJONIJIET, KORPI, UFFIĊĊJI U AĠENZIJI TAL-UNJONI EWROPEA

IL-KUMMISSJONI EWROPEA

Rata tal-kambju tal-euro [1]

Is-6 ta' Diċembru 2010

(2010/C 329/03)

1 euro =

	Munita	Rata tal-kambju		Munita	Rata tal-kambju
USD	Dollaru Amerikan	1,3280	AUD	Dollaru Awstraljan	1,3454
JPY	Yen Ġappuniż	110,06	CAD	Dollaru Kanadiż	1,3366
DKK	Krona Daniża	7,4525	HKD	Dollaru ta' Hong Kong	10,3113
GBP	Lira Sterlina	0,84720	NZD	Dollaru tan-New Zealand	1,7469
SEK	Krona Żvediża	9,1115	SGD	Dollaru tas-Singapor	1,7345
CHF	Frank Żvizzeru	1,3084	KRW	Won tal-Korea t'Isfel	1 507,76
ISK	Krona Iżlandiża		ZAR	Rand ta' l-Afrika t'Isfel	9,1756
NOK	Krona Norveġiża	7,9785	CNY	Yuan ren-min-bi Ċiniż	8,8291
BGN	Lev Bulgaru	1,9558	HRK	Kuna Kroata	7,3753
CZK	Krona Ċeka	25,043	IDR	Rupiah Indoneżjan	11 983,86
EEK	Krona Estona	15,6466	MYR	Ringgit Malażjan	4,1790
HUF	Forint Ungeriż	280,15	PHP	Peso Filippin	58,097
LTL	Litas Litwan	3,4528	RUB	Rouble Russu	41,5395
LVL	Lats Latvjan	0,7098	THB	Baht Tajlandiż	39,860
PLN	Zloty Pollakk	4,0190	BRL	Real Brażiljan	2,2405
RON	Leu Rumen	4,3060	MXN	Peso Messikan	16,4460
TRY	Lira Turka	1,9722	INR	Rupi Indjan	59,6700

[1] *Sors*: rata tal-kambju ta' referenza ppubblikata mill-Bank Ċentrali Ewropew.

Komunikazzjoni mill-Kummissjoni dwar il-kwantità li għaliha ma tressqet l-ebda applikazzjoni u li għandha tiżdied mal-kwantità stabbilita għas-subperjodu mill-1 ta' April 2011 sat-30 ta' Ġunju 2011 fil-kuntest ta' ċerti kwoti miftuħa mill-Komunità għal prodotti fis-settur tal-laħam tat-tjur

(2010/C 329/04)

Ir-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 616/2007 ([1]) fetaħ kwoti tariffarji għall-importazzjoni ta' prodotti mis-setturi tal-laħam tat-tjur. L-applikazzjonijiet għal liċenzji tal-importazzjoni li tressqu matul l-ewwel sebat ijiem tax-xahar ta' Ottubru 2010 għas-subperjodu mill-1 ta' Jannar sal-31 ta' Marzu 2011 Ottubru, għall-kwoti 09.4212, 09.4214, 09.4217 u 09.4218, kienu jkopru kwantitajiet iżgħar minn dawk disponibbli. F'konformità mal-Artikolu 7(4) it-tieni frażi, tar-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 1301/2006 ([2]), il-kwantitajiet li għalihom ma sarux talbiet, ġew miżjuda mal-kwantità stabbilita għas-subperjodu tal-kwoti ta' wara, mill-1 ta' April sat-30 ta' Ġunju 2011, u jidhru fl-Anness ta' din il-Komunikazzjoni.

ANNESS

Nru tal-ordni tal-kwota	Kwantitajiet mhux mitluba li għandhom jiżdiedu mal-kwantità stipulata għas-subperjodu mill-1 ta' April 2011 sat-30 ta' Ġunju 2011 (f'kg)
09.4212	74 088 000
09.4214	3 269 290
09.4217	18 202 000
09.4218	9 276 800

([1]) ĠU L 142, 5.6.2007, p. 3.
([2]) ĠU L 238, 1.9.2006, p. 13.

Komunikazzjoni mill-Kummissjoni li temenda l-linji gwida tal-Komunità dwar l-għajnuna mill-Istat għall-promozzjoni ta' Investmenti ta' Kaptial ta' riskju fl-impriżi żgħar u ta' daqs medju

(Test b'relevanza għaż-ŻEE)

(2010/C 329/05)

1. INTRODUZZJONI

Il-linji gwida tal-Komunità dwar għajnuna tal-Istat għall-promozzjoni ta' investimenti ta' kapital ta' riskju [1] (il-linji ta' gwida) jistabbilixxu l-kundizzjonijiet li l-Istati Membri għandhom jissodisfaw meta jagħtu għajnuna għall-promozzjoni ta' investimenti ta' kapital ta' riskju, partikolarment bil-ħsieb li jiġi żgurat li tali għajnuna ma jeskludix investituri privati u intermedjarji privati.

Il-linji gwida japplikaw mit-18 ta' Awwissu 2006. Minn dakinhar, ċerti dispożizzjonijiet mil-linji gwida ġew inklużi fir-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 800/2008 tas-6 ta' Awwissu 2008 li jiddikjara ċerti kategoriji ta' għajnuna bħala kompatibbli mas-suq komuni skont l-Artikoli 87 u 88 tat-Trattat (Regolament għal Eżenzjoni Ġenerali Sħiħa) [2] li daħal fis-seħħ fid-29 ta' Awwissu 2008.

Il-Komunikazzjoni mill-Kummissjoni – Qafas temporanju għal miżuri ta' għajnuna mill-Istat biex isostnu l-appoġġ għall-finanzjament fil-kriżi finanzjarja u ekonomika attwali [3] japplika mis-17 ta' Diċembru 2008 u jinkludi addattazzjoni temporanja ta' ċerti limiti stabbiliti fil-linji gwida dwar il-kapital ta' riskju li ppermettiet li jkun hemm parteċipazzjoni aktar baxxa min-naha tal-investituri privati u porzjonijiet ta' investiment ogħla.

Il-Kummissjoni wettqet valutazzjoni dwar jekk ċerti adattazzjonijiet li kienu introdotti mill-Qafas Temporanju għandhomx isiru permanenti. Id-dejta tas-suq tindika li s-swieq tal-kapital ta' riskju għadhom ma rkuprawx mil-livelli ta' qabel il-kriżi. L-ammont ta' investituri fl-ekwità naqas meta mqabbel ma' dak tal-2008. L-aktar spjegazzjoni probabbli għal dan hija li l-istmerrija għar-riskju qiegħda tikber. Skont l-aktar dejta reċenti disponibbli u l-esperjenza ta' tnaqqis preċedenti, hemm indikazzjonijiet qawwija li n-negozji fil-qasam tat-teknoloġija fi stadju partikolarment bikri se jesperjenzaw nuqqas fit-tul ta' provvista ta' kapital ta' riskju, anke jekk dawn il-kumpaniji jkollhom prospetti ta' tkabbir.

Barra minn dan, riċerka li saret reċentement turi li l-limitu superjuri tan-nuqqas ta' ekwità għall-SMEs jista' jkun akbar milli kien ġie rrikonoxxut preċedentement.

Fid-dawl ta' dan, il-Kummissjoni tqis li għandhom isiru l-emendi li ġejjin għal-linji gwida ta' kapital ta' riskju.

[1] ĠU C 194, 18.8.2006, p. 2.
[2] ĠU L 214, 9.8.2008, p. 3.
[3] ĠU C 16, 21.1.2009, p. 1.

2. EMENDI GHAL-LINJI GWIDI

L-emendi għal-linji gwida tal-Komunità dwar għajnuna tal-Istat għall-promozzjoni ta' investimenti ta' kapital ta' riskju d'impriżi li ġejjin se jidħlu fis-seħħ mill-1 ta' Jannar 2011:

(1) Il-Punt 4.3.1 għandu jiġi sostitwit b'dan li ġej:

"4.3.1. *Il-livell massimu ta' porzjonijiet ta' investiment*

Il-miżura dwar kapital ta' riskju għandha tipprovdi għal porzjonijiet ta' finanzjament, kemm jekk ikunu ffinanzjati totalment kemm jekk parzjalment permezz ta' għajnuna mill-Istat, li ma jaqbżux it-EUR 2,5 miljun għal kull SME fil-mira matul kull perjodu ta' tnax-il xahar."

(2) Il-Punt 5.1 (a) għandu jiġi sostitwit b'dan li ġej:

"(a) *Miżuri li jipprovdu għal porzjonijiet ta' investiment li jaqbżu l-limitu ta' eżenzjoni ta' EUR 2,5 miljun għal kull SME fil-mira matul kull perjodu ta' tnax-il xahar*

Il-Kummissjoni tinsab konxja dwar it-tibdil kontinwu fis-suq tal-kapital ta' riskju u n-nuqqas ta' ekwità tul iż-żmien, kif ukoll dwar il-gradi differenti tal-effett fuq l-impriżi affettwati mill-falliment tas-suq, li jiddependi fuq id-daqs tagħhom, l-istadju tal-iżvilupp tan-negozju tagħhom, u s-settur ekonomiku tagħhom. Għaldaqstant, il-Kummissjoni hija lesta li tikkunsidra li tiddikjara miżuri dwar il-kapital ta' riskju li jipprovdu għal porzjonijiet ta' investiment li jaqbżu l-limitu ta' EUR 2,5 miljun għal kull impriża kull sena, bħala kompatibbli mas-suq komuni, sakemm titressaq l-evidenza meħtieġa tal-falliment tas-suq."

(3) Fil-Punt 5.2.1, it-titlu u l-aprti introduttorja għandhom jiġu sostitwiti b'dan li ġej:

"5.2.1. *L-eżistenza u l-evidenza tal-falliment tas-suq*

Għall-miżuri dwar il-kapital ta' riskju li jipprevedu porzjonijiet ta' investiment f'impriżi fil-mira lil hinn mill-kundizzjonijiet stabbiliti fit-Taqsima 4, partikolarment dawk li jipprovdu għal porzjonijiet 'il fuq minn EUR 2,5 miljun għal kull SME fil-mira matul kull perjodu ta' tnax-il xahar, għal investimenti ta' segwitu jew finanzjament għall-fażi ta' espansjoni ta' impriżi ta' daqs medju f'żoni mhux assistiti kif

ukoll għal miżuri li speċifikament jinvolvu strument ta' investiment, il-Kummissjoni se teħtieġ evidenza addizzjonali li l-falliment tas-suq qed jiġi indirizzat f'kull livell fejn tista' tkun preżenti għajnuna qabel ma l-miżura proposta dwar il-kapital ta' riskju tiġi ddikjarata bħala kompatibbli mas-suq komuni. Tali evidenza għandha tkun ibbażata fuq studju li juri l-livell ta' 'nuqqas ta' ekwità' fir-rigward tal-impriżi u s-setturi li jintlaqtu mill-miżura dwar il-kapital ta' riskju. L-informazzjoni relevanti tikkonċerna l-għoti ta' kapital ta' riskju u l-kapital ta' mobilizzazzjoni, kif ukoll l-importanza tal-industrija tal-kapital ta' riskju fl-ekonomija lokali. Dan idealment jingħata għal perjodi ta' minn tlieta sa ħames snin qabel l-implimentazzjoni tal-miżura kif ukoll għall-ġejjieni, fuq il-bażi ta' tbassir raġonevoli, jekk dan ikun disponibbli. L-evidenza li titressaq tista' tinkludi wkoll l-elementi li ġejjin:"

Komunikazzjoni mill-Kummissjoni li temenda l-perjodu ta' applikazzjoni tal-Komunikazzjoni tal-Kummissjoni lill-Istati Membri skont l-Artikolu 93(1) tat-Trattat KE li tapplika l-Artikoli 92 u 93 tat-Trattat lil assigurazzjoni ta' esportazzjonijiet bi kreditu ta' żmien qasir

(Test b'relevanza għaż-ŻEE)

(2010/C 329/06)

I. INTRODUZZJONI

Il-Komunikazzjoni tal-Kummissjoni lill-Istati Membri skont l-Artikolu 93(1) tat-Trattat KE li tapplika l-Artikoli 92 u 93 tat-Trattat lil assigurazzjoni ta' esportazzjonijiet bi kreditu ta' żmien qasir [1] (il-Komunikazzjoni tal-1997) ġiet adottata fl-1997 u kellha tapplika għal perjodu ta' ħames snin mill-1 ta' Jannar 1998. Il-Komunikazzjoni ġiet sussegwentement emendata u l-validità tagħha ġiet estiża fl-2001 [2], fl-2004 [3] u fl-2005 [4]. -Issa għandha tapplika sal-31 ta' Diċembru 2010.

Il-Komunikazzjoni tal-1997 tistipula li r-riskji kummerċjabbli ma jistgħux jiġu koperti minn assigurazzjoni tal-kreditu għall-esportazzjoni bl-appoġġ tal-Istati Membri. Ir-riskji kummerċjabbli huma riskji politiċi u kummerċjali ta' debituri pubbliċi u mhux pubbliċi stabbiliti fil-pajjiżi elenkati fl-Anness ta' dik il-Komunikazzjoni, b'perjodu massimu ta′ riskju ta' anqas minn sentejn. Madankollu, il-punt 4.4 tal-Komunikazzjoni jagħti l-possibbiltà taħt ċerti kundizzjonijiet li dawk ir-riskji jiġu koperti temporanjament minn assiguratur ta' kreditu għall-esportazzjoni pubbliku jew sostnut pubblikament.

F'Diċembru 2008, b'konsegwenza tal-kriżi finanzjarja, il-Kummissjoni adottat il-Komunikazzjoni mill-Kummissjoni – Qafas temporanju Komunitarju għal miżuri ta' għajnuna mill-Istat biex isostnu l-appoġġ għall-finanzjament fil-kriżi finanzjarja u ekonomika attwali [5], li introduċiet simplifikazzjoni proċedurali temporanja tal-proċedura għall-punt 4.4 tal-Komunikazzjoni tal-1997, rigward id-dimostrazzjoni tan-nuqqas ta' disponibbiltà ta' kreditu għall-esportazzjoni għal perjodu qasir.

Minn meta ġiet adottata fl-1997 u qabel il-kriżi finanzjarja, il-Kummissjoni applikat il-Komunikazzjoni tal-1997 fi ftit każijiet. Ħafna mill-esperjenza rilevanti sabiex jiġi vvalutat l-intervent pubbliku fis-segment għal perjodu qasir tas-suq tal-kreditu għall-esportazzjoni hija reċenti ħafna u s'issa ma setgħetx tiġi evalwata kollha kemm hi. Barra minn hekk, b'konsegwenza tal-kriżi finanzjarja attwali, nuqqas ta' kapaċità ta' assigurazzjoni jew ta' riassigurazzjoni sabiex jiġu koperti r-riskji kummerċjabbli jista' jkun għadu jeżisti f'ċerti Stati Membri u jiġġustifika l-intervent tal-Istat.

Wara li qieset l-evidenza limitata disponibbli u l-bżonn li jiġu żgurati l-kontinwità u ċ-ċertezza legali fit-trattament tal-assigurazzjoni tal-kreditu għall-esportazzjoni għal perjodu qasir bl-appoġġ tal-Istat f'sitwazzjoni ekonomika inċerta, il-Kummissjoni ddeċidiet li testendi l-perjodu ta' applikazzjoni tal-Komunikazzjoni tal-1997 emendata sal-31 ta' Diċembru 2012.

II. EMENDA LILL-KOMUNIKAZZJONI TAL-1997

L-emenda li jmiss lill-Komunikazzjoni tal-Kummissjoni lill-Istati Membri skont l-Artikolu 93(1) tat-Trattat KE li tapplika l-Artikoli 92 u 93 tat-Trattat lil assigurazzjoni ta' esportazzjonijiet bi kreditu ta' żmien qasir tapplika mill-1 ta' Jannar 2011:

— Il-Punt 4.5 hu mibdul b' li ġej:

"Din il-Komunikazzjoni tapplika sal-31 ta' Diċembru 2012."

---

(1) ĠU C 281, 17.9.1997, p. 4.
(2) ĠU C 217, 2.8.2001, p. 2.
(3) ĠU C 307, 11.12.2004, p. 12.
(4) ĠU C 325, 22.12.2005, p. 22.
(5) ĠU C 16, 22.1.2009, p. 1.

Komunikazzjoni tal-Kummissjoni dwar l-applikazzjoni, wara l-1 ta' Jannar 2011, tar-regoli dwar l-għajnuna mill-Istat favur il-banek fil-kuntest tal-kriżi finanzjara

(Test b'relevanza għaż-ŻEE)

(2010/C 329/07)

1. INTRODUZZJONI

1. Sa mill-bidu tal-kriżi finanzjarja globali fil-ħarifa tal-2008, il-Kummissjoni ħarġet erba' Komunikazzjonijiet li pprovdew gwida teknika dwar il-kriterji għall-kompatibilità tal-għajnuna mill-Istat għall-istituzzjonijiet finanzjarji [1] mal-kundizzjonijiet tal-Artikolu 107(3)(b) tat-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea tat-Trattat. Il-Komunikazzjonijiet kkonċernati huma l-Komunikazzjoni dwar l-applikazzjoni ta' regoli dwar l-għajnuna mill-Istat għal miżuri meħuda fejn jidħlu istituzzjonijiet finanzjarji fil-kuntest tal-kriżi finanzjarja preżenti [2] (il-Komunikazzjoni dwar il-Banek), il-Komunikazzjoni dwar r-rikapitalizzazzjoni tal-istituzzjonijiet finanzjarji fil-kriżi finanzjarja preżenti: limitazzjoni tal-għajnuna għall-minimu meħtieġ u protezzjoni kontra distorsjonijiet ta' kompetizzjoni mhux misthoqqa [3] (il-Komunikazzjoni dwar ir-Rekapitalizzazzjoni), il-Komunikazzjoni tal-Kummissjoni dwar it-Trattament ta' Assi indeboliti fis-Settur Bankarju tal-Komunità (il-Komunikazzjoni dwar l-Assi Indeboliti) [4] u l-Komunikazzjoni tal-Kummissjoni fuq ir-ritorn għall-vijabbiltà u l-valutazzjoni ta' miżuri ta' ristrutturar fis-settur finanzjarju fil-kriżi attwali taħt ir-regoli tal-għajnuna mill-Istat [5] (il-Komunikazzjoni dwar ir-Ristrutturar). Tlieta minn dawn l-erba' Komunikazzjonijiet dwar il-Banek, ir-Rikapitalizzazzjoni u l-Assi Indeboliti, jistabbilixxu l-prerekwiżiti għall-kompatibilità tat-tipi ewlenin ta' assistenza mogħtija mill-Istati Membri – garanziji fuq l-obbligazzjonijiet, ir-rikapitalizzazzjonijiet u l-miżuri ta' għajnuna għall-assi indeboliti – filwaqt li l-Komunikazzjoni dwar ir-Ristrutturar tiddeskrivi l-karatteristiċi partikolari li pjan ta' ristrutturar (jew pjan ta' vijabbiltà) għandu juri fil-kuntest speċifiku ta' għajnuna mill-Istat relatata mal-kriżi mogħtija lil istituzzjonijiet finanzjarji fuq il-bażi tal-Artikolu 107(3)(b) tat-Trattat.

2. L-erba' Komunikazzjonijiet kollha jenfasizzaw in-natura temporanja tal-aċċettabilità ta' dawn il-miżuri ta' għajnuna; kull waħda minnhom tgħid li kull miżura ta' għajnuna ta' dan it-tip tista' tkun ġustifikata biss bħala rispons ta' emerġenza għal taqlib mingħajr preċedenti fis-swieq finanzjarji u biss sakemm dawk iċ-ċirkostanzi eċċezzjonali jkunu għadhom preżenti. Il-Komunikazzjoni dwar ir-Ristrutturar hija valida għall-għajnuna għar-ristrutturar innotifikata sal-31 ta' Diċembru 2010 filwaqt li l-Komunikazzjonijiet l-oħra ma għandhomx data ta' skadenza.

3. Din il-Komunikazzjoni tistabbilixxi l-parametri għall-aċċettabilità temporanja tal-għajnuna lill-banek relatata mal-kriżi sa mill-1 ta' Jannar 2011.

[1] Għall-konvenjenza tal-qarrej, istituzzjonijiet finanzjarji ssir referenza għalihom sempliċement bħala "banek" f'dan id-dokument.
[2] ĠU C 270, 25.10.2008, p. 8.
[3] ĠU C 10, 15.1.2009, p. 2.
[4] ĠU C 72, 26.3.2009, p. 1.
[5] ĠU C 195, 19.8.2009, p. 9.

2. IT-TKOMPLIJA TAL-APPLIKABILITÀ TAL-ARTIKOLU 107(3)(B) TAT-TRATTAT U L-ESTENSJONI TAL-KOMUNIKAZZJONI DWAR IR-RISTRUTTURAR

4. Il-Komunikazzjonijiet tal-Kummissjoni dwar l-għajnuna lill-banek relatata mal-kriżi, u wkoll id-deċiżjonijiet individwali kollha dwar miżuri u skemi ta' għajnuna li jaqgħu fl-ambitu ta' dawn il-Komunikazzjonijiet, huma adottati fuq il-bażi legali tal-Artikolu 107(3)(b) tat-Trattat, li, f'każi eċċezzjonali, jipprovdi għal għajnuna sabiex jiġi rrimedjat taqlib serju fl-ekonomija ta' Stat Membru. Fl-istadju l-aktar akut tal-kriżi, il-kundizzjoni ta' taqlib serju kienet mingħajr dubju ssodisfata madwar l-Unjoni fid-dawl tal-istress straordinarju fis-swieq finanzjarji, li wara żdied miegħu tnaqqis eċċezzjonalment qawwi tal-ekonomija reali.

5. It-titjib ekonomiku, li beda bil-mod sa mill-bidu tal-2010, ipproċeda b'pass iktar mgħaġġel milli mistenni iktar kmieni din is-sena. Filwaqt li t-titjib għadu fraġli u żbilanċjat mal-medda tal-Unjoni, xi Stati Membri qed juru rati ta' tkabbir modesti jew anki aktar qawwija. Ta' min iżid, li minkejja xi żoni ta' vulnerabbilita', is-saħħa tas-settur bankarju tjiebet in ġenerali meta mqabbla mas-sitwazzjoni sena ilu. B'riżultat ta' dan, l-eżistenza ta' taqlib serju fl-ekonomija tal-Istati Membri kollha ma għadhiex daqshekk evidenti bħalma kienet fl-istadji aktar bikrin tal-kriżi. Filwaqt li hija konxja minn dawk l-iżviluppi, il-Kummissjoni xorta waħda tqis li l-kundizzjonijiet sabiex l-għajnuna mill-Istat tiġi approvata skont l-Artikolu 107(3)(b) tat-Trattat huma ssodisfati fid-dawl tal-fatt li s-sitwazzjoni baqgħet prekarja fis-swieq finanzjarji u li hemm ir-riskju ta' effetti ta' spillover negattiv għar-raġunijiet ippreżentati f'din il-Komunikazzjoni.

6. Il-kriżi tad-dejn sovran li reġgħet bdiet turi b'mod qawwi l-volatilità dejjiema tas-swieq finanzjarji. Il-livell għoli ta' interkonnessjoni u interdipendenza fi ħdan is-settur finanzjarju fl-Unjoni wassal għal tħassib fis-suq li l-problema tixtered. L-instabbiltà għolja tas-swieq finanzjarji u l-inċertezza dwar il-futur ekonomiku jiġġustifika li tinżamm, għal raġunijiet ta' sikurezza, il-possibiltà għall-Istati Membri li jargumentaw favur rikors għal miżuri ta' appoġġ relatati mal-kriżi fuq il-bażi tal-Artikolu 107(3)(b) tat-Trattat.

7. Għaldaqstant, il-Komunikazzjonijiet dwar il-Banek, ir-Rikapitalizzazzjoni u l-Assi Indeboliti, li jipprovdu gwida dwar il-kriterji għall-kompatibilità tal-għajnuna relatata mal-kriżi għall-banek fuq il-bażi tal-Artikolu 107(3)(b) – partikolarment fil-forma ta' garanziji tal-gvern, rikapitalizzazzjonijet u miżuri ta' appoġġ għal assi indeboliti – jenħtieġ li jibqgħu fis-seħħ wara l-31 ta' Diċembru 2010. Bl-istess mod, il-Komunikazzjoni dwar ir-Ristrutturar, li tindirizza s-segwitu

għal dawn il-miżuri ta' appoġġ, ukoll jenħtieġ li tibqa' applikabbli wara dik id-data. L-ambitu temporali tal-Komunikazzjoni dwar ir-Ristrutturar – l-unika waħda mill-erba' Komunikazzjonijiet b'data ta' skadenza speċifika, il-31 ta' Diċembru 2010 – għandu għalhekk jiġi estiż għall-għajnuna għar-ristrutturar innofitikata sal-31 ta' Diċembru 2011.

8. Madankollu, il-Komunikazzjonijiet jenħtieġ li jiġu addattati bil-għan li titħejja tranżizzjoni għas-sistema ta' wara l-kriżi. B'mod parallel, ikollhom jitfasslu regoli ġodda permanenti ta' għajnuna mill-Istat għas-salvataġġ u r-ristrutturar tal-banek f'kundizzjonijiet normali tas-suq u, jekk il-kundizzjonijiet tas-suq jippermettu, dawn għandhom japplikaw sa mill-1 ta' Jannar 2012. Il-possibbiltà li se tibqa' l-ħtieġa ta' għajnuna mill-Istat straordinarja għas-settur finanzjarju, ikkawżata mill-kriżi, għandha tiġi evalwata fid-dawl ta' dak l-objettiv. Hija għandha tiġi indirizzata billi l-kriterji għall-kompatibilità ta' din l-għajnuna jiġu stabbiliti bil-mod li l-aħjar jipprepara għas-sitema l-ġdida għas-salvataġġ u r-ristrutturar tal-banek fuq il-bażi tal-Artikolu 107(3)(c) tat-Trattat.

3. L-AVVANZAR TAL-PROĊESS TAL-ĦRUĠ

9. Il-fatt li l-miżuri ta' għajnuna skont l-Artikolu 107(3)(b) tat-Trattat jibqgħu disponibbli quddiem il-kundizzjonijiet eċċezzjonali tas-suq ma għandhiex tfixkel il-proċess ta' rtirar mill-miżuri straordinarji temporanji ta' appoġġ għall-banek. Fil-laqgħa tiegħu tat-2 ta' Diċembru 2009, il-Kunsill tal-Affarijiet Ekonomiċi u Finanzjarji kkonkluda li huwa meħtieġ li titfassal strateġija għall-irtirar gradwali tal-miżuri ta' appoġġ li tkun trasparenti u kkoordinata b'mod xieraq bejn l-Istati Membri sabiex jiġu evitati effetti negattivi ta' spillover iżda li tqis iċ-ċirkostanzi speċifiċi differenti fl-Istati Membri ([1]). Il-konklużjonijiet jistabbilixxu wkoll li, fil-prinċipju, il-proċess ta' rtirar tal-forom differenti ta' għajnuna għall-banek għandu jibda bit-tneħħija tal-iskemi ta' garanzija tal-banek, li jinkoraġġixxi l-ħruġ tal-banek is-sodi u jwassal lill-banek l-oħra sabiex jindirizzaw id-dgħufijiet tagħhom.

10. Sa mill-1 ta' Lulju 2010, il-Kummissjoni applikat kundizzjonijiet aktar stretti għall-kompatibilità tal-garanziji tal-gvern taħt l-Artikolu 107(3)(b) tat-Trattat ([2]) billi introduċiet a) miżata ta' garanzija miżjuda u b) l-obbligu l-ġdid ta' pjan ta' vijabbiltà għall-benefiċjarji li jirrikorru għal garanziji ġodda u jaqbżu ċertu limitu massimu ta' obbligazzjonijiet garantiti pendenti totali kemm f'termini assoluti kif ukoll fir-rigward tal-obbligazzjonijiet totali ([3]). Il-Kummissjoni espressament illimitat l-ambitu ta' dawn l-iskemi modifikati ta' garanzija għat-tieni nofs tal-2010. Fid-dawl tas-sitwazzjoni kurrenti tas-suq u taż-żmien limitat sa mill-introduzzjoni tal-kundizzjonijiet il-ġodda tal-ipprezzar, ma jidher li hu meħtieġ l-ebda aġġustament ieħor għal dawn il-kundizzjonijiet fil-preżent. L-iskemi ta' garanzija tal-gvern li għalihom l-approvazzjoni tal-għajnuna mill-Istat tiskadi fi tmiem l-2010 jistgħu għalhekk jiġu awtorizzati għal sitt xhur oħra wara t-30 ta' Ġunju 2011 fuq il-bażi tal-kundizzjonijiet introdotti sa minn Lulju 2010 ([4]). F'konformità mal-prattika preċedenti, il-Kummissjoni se tirrivaluta l-kundizzjonijiet għall-kompatibilità tal-garanziji mill-Istat wara t-30 ta' Ġunju 2011 fl-ewwel nofs tal-2011.

11. Fil-paragrafi li ġejjin, il-Kummissjoni se tippreżenta l-passi ta' rtirar gradwali fir-rigward tal-miżuri tar-rikapitalizzazzjoni u tal-assi indeboliti, billi, għal dawk il-miżuri, għadhom ma ttieħdu l-ebda passi ta' dan it-tip lil hinn mill-inċentivi għall-ħruġ li diġà hemm permezz tal-ipprezzar.

4. IT-TNEĦĦIJA TAD-DISTINZJONI BEJN IL-BANEK B'SAĦĦITHOM U DAWK IMDGĦAJFA GĦALL-FINIJIET TAL-PREŻENTAZZJONI TA' PJAN TA' RISTRUTTURAR

12. Fil-bidu tal-kriżi, il-Kummissjoni stabbiliet distinzjoni bejn l-istituzzjonijiet finanzjarji mhux sodi/imdgħajfa u istituzzjonijiet finanzjarji fundamentalment sodi, jiġifieri istituzzjonijiet finanzjarji li qed isofru minn problemi strutturali endoġeni, strutturali marbuta pereżempju mal-mudell tan-negozju jew strateġija tal-investiment partikolari tagħhom u istituzzjonijiet finanzjarji li l-problemi tagħhom huma dovuti fil-biċċa l-kbira għas-sitwazzjoni estrema tal-kriżi finanzjarja pjuttost milli għal kemm hu sod il-mudell tan-negozju tagħhom, l-ineffiċjenza jew it-teħid ta' riskji eċċessivi. Id-distinzjoni hija ddefinita b'mod partikolari fuq il-bażi ta' numru ta' indikaturi ppreżentati fil-Komunikazzjoni dwar ir-Rikapitalizzar: l-adegwatezza tal-kapital, il-firxiet kurrenti tal-Credit Default Swaps (CDS), il-klassifikazzjoni

([1]) Dawn il-konklużjonijiet ġew approvati mill-Kunsill Ewropew tal-11 ta' Diċembru 2009. Bl-istess mod, il-Parlament Ewropew insista fir-Riżoluzzjoni tiegħu tad-9 ta' Marzu 2010 dwar ir-Rapport dwar il-Politika tal-Kompetizzjoni 2008 (http://www.europarl.europa.eu/sides/getDoc.do?type=TA&language=MT&reference=P7-TA-2010-0050) li l-appoġġ mill-Istat għall-istituzzjonijiet finanzjarji ma għandux jittawwal aktar milli meħtieġ u li l-istrateġiji ta' ħruġ għandhom jitfasslu malajr kemm jista' jkun.

([2]) Ara d-Dokument ta' Ħidma tal-Persunal tal-Kummissjoni tat-30 ta' April 2010: http://ec.europa.eu/competition/state_aid/studies_reports/phase_out_bank_guarantees.pdf

([3]) Bi klawżola ta' flessibilità li tippermetti rivalutazzjoni tas-sitwazzjoni u rimedji xierqa fil-każ ta' xokk qawwi ġdid għas-swieq finanzjarji fl-UE jew f'xi Stat Membru jew Stati Membri. L-ebda wieħed mill-Istati Membri li nnotifikaw estensjoni tal-iskemi ta' garanzija tagħhom sat-tmiem tal-2010 ma invokaw din il-klawżola ta' flessibilità.

([4]) L-istess japplika għall-iskemi ta' likwidità.

kurrenti tal-bank u l-prospettivi tiegħu u wkoll, fost affarijiet oħra, id-daqs relattiv tar-rikapitalizzazzjoni. Fir-rigward ta' din tal-aħħar, il-Kummissjoni tqis għajnuna li tingħata fil-forma ta' rikapitalizzazzjoni u miżuri ta' appoġġ għal assi indeboliti ta' aktar minn 2 % tal-assi tal-bank bil-piż differenzjat għar-risjku bħala indikatur li jiddistingwi bejn banek fundamentalment sodi u banek imdgħajfa. Ir-rikapitalizzazzjoni ta' bank imdgħajjef tikkawża l-obbligu li jitressaq pjan ta' ristrutturar lill-Kummissjoni, filwaqt li r-rikapitalizzazzjoni ta' bank solidu tirrikjedi li jiġi ppreżentat pjan ta' vijabbiltà

13. Ir-raġuni oriġinali għaliex ġiet stabbilita dik id-distinzjoni u għaliex ġiet stabbilita firxa ta' indikaturi, inkluż limitu massimu ta' 2 % tal-assi tal-bank bil-piż differenzjat skont ir-riskju, kienet il-biża' li ħtiġijiet tal-kapital li jirriżultaw mill-indebolimenti, aspettattivi ogħla mis-swieq fir-rigward tal-livelli tal-kapital tal-banek u diffikultajiet temporanji biex jinkiseb il-kapital fis-swieq altrimenti kienu jwasslu lil banek sodi sabiex inaqqsu s-self tagħhom lill-ekonomija reali sabiex jevitaw li jkollhom jippreżentaw pjan ta' ristrutturar meta jirrikorru għar-riżorsi tal-Istat. Fil-preżent, madankollu, is-settur bankarju inġenerali qed jiffaċċja inqas diffikultajiet biex jikseb il-kapital fis-swieq jew, fost l-oħrajn, permezz ta' qligħ riinvestit ([1]) u għalhekk jistgħu jissodisfaw il-ħtiġijiet ta' kapital tagħhom mingħajr rikors għall-għajnuna mill-Istat ([2]). L-ammont tal-kapital li nkiseb mill-istituzzjonijiet finanzjarji fis-suq żdied b'mod sinifikanti matul l-2009 u l-2010, u dan wera li reġa' ġie stabbilit l-aċċess tal-istituzzjonijiet finanzjarji għas-swieq kapitali u wera wkoll l-antiċipazzjoni ta' obbligi regolatorji ġodda ([3]).

14. Id-distinzjoni bejn banek sodi u dawk imdgħajfa għalhekk ma għadhiex tidher li hi relevanti sabiex jiġi ddeterminat liema banek għandhom jidħlu f'diskussjoni mal-Kummissjoni dwar ir-ristrutturar tagħhom. B'riżultat ta' dan, banek li jkun għad għandhom rikors għall-Istat fl-2011 sabiex jiksbu l-kapital jew għal miżuri ta' għajnuna għall-assi indeboliti għandhom ikunu obbligati li jippreżentaw lill-Kummissjoni pjan ta' ristrutturar li juri d-determinazzjoni tal-bank li jagħmel l-isforzi meħtieġa ta' ristrutturar u jirritorna għall-vijabbiltà mingħajr dewmien bla bżonn. Għalhekk, mill-1 ta' Jannar 2011, ikun meħtieġ pjan ta' ristrutturar mingħand kull benefiċjarju ta' rikapitalizzazzjoni jew miżura ta' għajnuna għal assi indeboliti ġdida ([4]).

15. Fil-valutazzjoni tal-ħtiġijiet ta' ristrutturar tal-banek, il-Kummissjoni se tqis is-sitwazzjoni speċifika ta' kull istituzzjoni, il-grad sa liema dan ir-ristrutturar ikun meħtieġ sabiex terġa' tiġi stabbilita l-vijabbiltà mingħajr aktar għajnuna mill-Istat kif ukoll x'dipendenza kien hemm minn qabel fuq għajnuna mill-Istat. Bħala regola ġenerali, aktar ma tkun sinifikanti d-dipendenza fuq l-għajnuna mill-Istat, aktar tkun b'saħħitha l-indikazzjoni ta' ħtieġa għal ristrutturar profond sabiex tiġi żgurata l-vijabbiltà fit-tul. Minbarra dan, il-valutazzjoni individwali se tqis kull sitwazzjoni speċifika fis-swieq u se tapplika l-qafas tar-ristrutturar b'mod flessibbli kif xieraq fil-każ ta' xokk qawwi li jipperikola l-istabbiltà finanzjarja f'mill-anqas Stat Membru wieħed.

16. Li jintalab pjan ta' ristrutturar mill-banek li jibbenefikaw minn għajnuna strutturali (jiġifieri rikapitalizzazzjoni u/jew miżuri fir-rigward ta' assi indeboliti) – filwaqt li fl-istess ħin jiġi aċċettat li l-użu biss tal-garanziji ta' rifinanzjament ma jwassalx għall-obbligu li jiġi ppreżentat pjan ta' ristrutturar ([5]) – jagħti s-sinjal li l-banek għandhom iħejju għal ritorn lejn mekkaniżmi normali tas-suq mingħajr appoġġ mill-Istat hekk kif is-settur finanzjarju gradwalment joħroġ mill-kundizzjonijiet ta' kriżi. Huwa jipprovdi inċentiva għall-istituzzjonijiet individwali li għad għandhom ħtieġa ta' għajnuna sabiex jaċċelleraw ir-ristrutturar neċessarju. Fl-istess ħin, jagħti flessibilità biżżejjed sabiex jitqiesu kif xieraq iċ-ċirkustanzi li potenzjalment ivarjaw li jaffettwaw is-sitwazzjoni tal-banek jew swieq finanzjarji nazzjonali differenti. Huwa jaħseb ukoll għall-possibilità ta' deterjorament globali jew speċifiku għal xi pajjiżi fir-rigward tal-istabbiltà finanzjarja, li ma tistax tiġi eskluża bħalissa, fid-dawl tal-fraġilità li għad hemm fl-irkupru tas-swieq finanzjarji.

([1]) Sabiex jiġi miżjud il-kapital ta' protezzjoni, il-banek iddeċidew li jbigħu assi mhux strateġiċi bħall-parteċipazzjonijiet industrijali tagħhom, jew li jiffukaw fuq setturi ġeografiċi speċifiċi. Dwar dan il-punt ara l-BĊE, *EU Banking Sector Stability*, Settembru 2010.

([2]) Skont il-BĊE, il-proporzjon tas-solvenza globali tal-banek żdied sostanzjalment matul l-2009 fil-pajjiżi kollha tal-UE. Minbarra dan, l-informazzjoni dwar kampjun ta' banek kbar tal-UE tissuġġerixxi li t-titjib fil-proporzjonijiet tal-kapital kompla matul l-ewwel nofs tal-2010, sostnut minn żieda fil-qligħ riinvestit u minn ksib ulterjuri ta' kapital privat u injezzjonijiet ta' kapital pubbliku għal xi banek. Ara l-BĊE: *EU Banking Sector Stability*, Settembru 2010.

([3]) L-ambjent regolatorju futur imfassal mill-Kumitat ta' Basel dwar is-Superviżjoni Bankarja (BCBS), l-hekk -imsejjaħ Basel III, jistabbilixxi pjan għall-implimentazzjoni tar-regoli l-ġodda tal-kapital li għandhom jippermettu lill-banek sabiex jissodisfaw il-ħtiġijiet ġodda ta' kapital tagħhom fuq perjodu ta' żmien. F'dan il-kuntest, huwa interessanti li wieħed jinnota li, l-ewwel nett, il-biċċa l-kbira tal-banek Ewropej il-kbar nett saħħew il-kapital ta' protezzjoni tagħhom matul l-aħħar sentejn sabiex iżidu l-kapaċità tagħhom li jassorbu t-telf u, it-tieni nett, il-banek l-oħra tal-UE għandu jkollhom żmien biżżejjed (sal-2019) sabiex jibnu l-kapital ta' protezzjoni tagħhom bl-użu, inter alia, tal-qligħ riinvestit. Għandu jiġi nnutat ukoll li "l-arranġamenti ta' tranżizzjoni" pprovduti mill-qafas regolatorju l-ġdid stabbilixxew "grandfathering period" sal-1 ta' Jannar 2018 għall-injezzjonijiet eżistenti ta' kapital mis-settur pubbliku. Għaldaqstant, l-obbligi ġodda tal-kapital mhumiex mistennija li jkollhom impatt fuq il-proposta ppreżentata f'din il-Komunikazzjoni.

([4]) Dan se japplika għall-miżuri kollha ta' rikapitalizzazzjoni jew għajnuna għall-assi indeboliti, irrispettivament minn jekk ikunux imfassla bħala miżuri individwali jew mogħtija fil-kuntest ta' skema.

([5]) Madankollu, id-Dokument ta' Ħidma tal-Persunal tal-Kummissjoni dwar l-applikazzjoni tar-regoli tal-għajnuna mill-Istat għall-garanziji wara t-30 ta' Ġunju 2010 jistabbilixxi limitu minimu ta' 5 % ta' obbligazzjonijiet pendenti garantiti mill-obbligazzjonijiet totali u ammont totali ta' dejn garantit ta' EUR 500 miljun li meta jinqabeż tkun meħtieġa analiżi tal-vijabbiltà.

5. AMBITU TEMPORALI, PROSPETTIVA ĠENERALI

17. L-applikabbiltà kontinwa l-Artikolu 107(3)(b) tat-Trattat u l-estensjoni tal-Komunikazzjoni ta' Ristrutturar se tkun għal sena sal-31 ta' Diċembru 2011 ([1]). Din l-estensjoni taħt kundizzjonijiet mibdula għandha wkoll titqies fil-kuntest ta' tranżizzjoni gradwali lejn sistema aktar permanenti ta' linji gwida ta' għajnuna mill-Istat għas-salvataġġ u r-ristrutturar tal-banek fuq il-bażi tal-Artikolu 107(3)(c) tat-Trattat li għandha tapplika mill-1 ta' Jannar 2012, jekk il-kundizzjonijiet tas-suq jippermettu.

([1]) F'konsistenza mal-prattika preċedenti tal-Kummissjoni, l-iskemi eżistenti jew ġodda ta' appoġġ tal-Kummissjoni lill-banek (irrispettivament mill-istrumenti ta' appoġġ li fihom: garanziji, rikapitalizzazzjoni, likwidità, għajnuna għall-assi indeboliti, oħrajn) se jiġu mtawla/approvati biss għal tul ta' sitt xhur sabiex ikunu possibbli aġġustamenti ulterjuri, jekk meħtieġ, f'nofs l-2011.

Ksur 2006/4524 – AUMSA – ittra ta’ qabel l-għeluq

(2010/C 329/08)

Il-fatt li wassal għall-ksur 2006/4524 kien il-ħolqien ta’ kumpaniji mħallta mill-AUMSA, notevolment il-ħolqien tal-kumpanija ta’ kapital imħallat Cabanyal 2010 SA, bi ksur tar-regoli tal-akkwist pubbliku tal-UE, minħabba li l-ħolqien ta’ dik il-kumpanija wassal għall-għoti ta’ kuntratt pubbliku mill-AUMSA bi ksur tar-regoli li għalihom qed isir riferiment.

Il-Kummissjoni hija sodisfatta li, fl-aħħar tal-perjodu stabbilit fl-opinjoni mmotivata mibgħutha lill-awtoritajiet Spanjoli, il-kumpanija mħallta Cabanyal 2010 SA saret kumpanija ta’ sjieda kompletament pubblika mingħajr ebda parteċipazzjoni privata u li, konsegwentament, il-ksur allegat ma baqax jeżisti.

Għal din ir-raġuni, l-insegwiment tal-allegat ksur kien abbandunat mill-Kummissjoni fl-istadju li l-każijiet magħquda 2006/2366 u 2006/4524 ikunu referuti lill-Qorti.

Konsegwentament, is-Servizzi tal-Kummissjoi dalwaqt ser ikunu qed jipproponu l-għeluq formali ta’ dan il-każ lill-Kulleġġ tal-Kummissarji.

Jekk il-persuni li ressqu l-ilmenti jkollhom kwalunkwe informazzjoni li tista’ tbiddel il-valutazzjoni riferuta, huma mistiedna li jressquhom lill-Kummissjoni mill-iktar fis, u fi kwalunkwe każ fi żmien erba’ ġimgħat mill-pubblikazzjoni ta’ dan l-avviż.

V

(Avviżi)

PROĊEDURI DWAR L-IMPLIMENTAZZJONI TAL-POLITIKA TAL-KOMPETIZZJONI

IL-KUMMISSJONI EWROPEA

Notifika minn qabel ta' konċentrazzjoni

(Każ COMP/M.5999 – Sanofi-Aventis/Genzyme)

(Test b'relevanza għaż-ŻEE)

(2010/C 329/09)

1. Fid-29 ta' Novembru 2010, il-Kummissjoni rċeviet notifika ta' konċentrazzjoni proposta skont l-Artikolu 4 tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 139/2004 ([1]) li permezz tagħha l-impriża Sanofi-Aventis (Franza) takkwista, skont it-tifsira tal-Artikolu 3(1)(b) tar-Regolament dwar l-Għaqdiet, il-kontroll sħiħ tal-impriża Genzyme (l-Istati Uniti tal-Amerika) permezz ta' asta pubblika mħabbra fl-4 ta' Ottubru 2010.

2. L-attivitajiet kummerċjali tal-impriżi kkonċernati huma:

— għall-impriża Sanofi-Aventis: l-iżvilupp, il-produzzjoni, id-distribuzzjoni u l-promozzjoni ta' farmaċewtiċi, vaċċini umani u prodotti tas-saħħa għall-annimali,

— għall-impriża Genzyme: ir-riċerka, l-iżvilupp, il-manifattura u l-bejgħ ta' farmaċewtiċi, b'mod partikolari prodotti tal-bijoteknoloġija użati fil-kura ta' mard ġenetiku rari, mard kardjometaboliku u tal-kliewi, fil-bijokirurġija u l-onkoloġija ematoloġika u l-isklerosi multipla.

3. Wara eżami preliminari, il-Kummissjoni ssib li l-operazzjoni nnotifikata tista' taqa' fl-ambitu tar-Regolament tal-KE dwar l-Għaqdiet. Madanakollu, id-deċiżjoni finali dwar dan il-punt hija riżervata.

4. Il-Kummissjoni tistieden lill-partijiet terzi interessati biex jibagħtu kwalunkwe kumment li jista' jkollhom dwar l-operazzjoni proposta lill-Kummissjoni.

Il-kummenti jridu jaslu għand il-Kummissjoni mhux aktar tard minn għaxart ijiem wara d-data ta' din il-pubblikazzjoni. Il-kummenti jistgħu jintbagħtu lill-Kummissjoni bil-feks (+32 22964301), jew b'emejl lil COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu jew bil-posta, taħt in-numru ta' referenza COMP/M.5999 – Sanofi-Aventis/Genzyme, fl-indirizz li ġej:

Il-Kummissjoni Ewropea
Direttorat Ġenerali għall-Kompetizzjoni
Reġistru tal-Amalgamazzjonijiet
J-70
1049 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË

([1]) ĠU L 24, 29.1.2004, p. 1 (ir-"Regolament tal-KE dwar l-Għaqdiet").

Notifika minn qabel ta' konċentrazzjoni

(Każ COMP/M.5984 – Intel/McAfee)

(Test b'relevanza għaż-ŻEE)

(2010/C 329/10)

1. Fid-29 ta' Novembru 2010, il-Kummissjoni rċeviet notifika ta' proposta ta' konċentrazzjoni skont l-Artikolu 4 tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 139/2004 ([1]) li permezz tagħha l-impriża Intel Corporation ("Intel", l-Istati Uniti) takkwista, fit-tifsira tal-Artikolu 3(1)(b) tar-Regolament dwar l-Għaqdiet, il-kontroll sħiħ tal-impriża McAfee Inc. ("McAfee") permezz ta' xiri ta' ishma.

2. L-attivitajiet kummerċjali tal-impriżi kkonċernati huma:

— għal Intel: l-iżvilupp u l-produzzjoni ta' prodotti ta' teknoloġija diġitali avvanzata integrata, prinċipalment ċirkwiti integrati, għal industrji tal-informatika u tal-komunikazzjonijiet,

— għal McAfee: it-tfassil u l-iżvilupp ta' prodotti u servizzi għas-sigurtà teknoloġika tal-informazzjoni.

3. Wara eżami preliminari, il-Kummissjoni ssib li l-operazzjoni nnotifikata tista' taqa' fl-ambitu tar-Regolament tal-KE dwar l-Għaqdiet. Madanakollu, id-deċiżjoni finali dwar dan il-punt hija riżervata.

4. Il-Kummissjoni tistieden lill-partijiet terzi interessati biex jibagħtu kwalunkwe kumment li jista' jkollhom dwar l-operazzjoni proposta lill-Kummissjoni.

Il-kummenti jridu jaslu għand il-Kummissjoni mhux aktar tard minn għaxart ijiem wara d-data ta' din il-pubblikazzjoni. Il-kummenti jistgħu jintbagħtu lill-Kummissjoni bil-feks (+32 22964301), jew b'emejl lil COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu jew bil-posta, taħt in-numru ta' referenza COMP/M.5984 – Intel/McAfee, fl-indirizz li ġej:

Il-Kummissjoni Ewropea
Direttorat Ġenerali għall-Kompetizzjoni
Reġistru tal-Amalgamazzjonijiet
J-70
1049 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË

([1]) ĠU L 24, 29.1.2004, p. 1 (ir-"Regolament tal-KE dwar l-Għaqdiet").

PREZZ TAL-ABBONAMENT 2010 (mingħajr VAT, inklużi l-ispejjeż tal-posta b'kunsinna normali)

Il-Ġurnal Uffiċjali tal-UE, serje L+C, edizzjoni stampata biss	22 lingwa uffiċjali tal-UE	1 100 EUR fis-sena
Il-Ġurnal Uffiċjali tal-UE, serje L+C, stampati + CD-ROM annwali	22 lingwa uffiċjali tal-UE	1 200 EUR fis-sena
Il-Ġurnal Uffiċjali tal-UE, serje L, edizzjoni stampata biss	22 lingwa uffiċjali tal-UE	770 EUR fis-sena
Il-Ġurnal Uffiċjali tal-UE, serje L+C, CD-ROM fix-xahar (kumulattiva)	22 lingwa uffiċjali tal-UE	400 EUR fis-sena
Suppliment tal-Ġurnal Uffiċjali (serje S), Swieq Pubbliċi u Appalti, CD-ROM, żewġ edizzjonijiet fil-ġimgħa	multilingwi: 23 lingwa uffiċjali tal-UE	300 EUR fis-sena
Il-Ġurnal Uffiċjali tal-UE, serje C – Kompetizzjonijiet	Skont il-lingwa/i tal-Kompetizzjoni	50 EUR fis-sena

L-abbonament f'*Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea*, li joħroġ fil-lingwi uffiċjali tal-Unjoni Ewropea, hu disponibbli f'22 verżjoni lingwistika. Inklużi fih hemm is-serje L (Leġiżlazzjoni) u C (Komunikazzjoni u Informazzjoni).

Kull verżjoni lingwistika jeħtiġilha abbonament separat.

B'konformità mar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 920/2005, ippubblikat fil-Ġurnal Uffiċjali L 156 tat-18 ta' Ġunju 2005, li jistipula li l-istituzzjonijiet tal-Unjoni Ewropea mhumiex temporanjament obbligati li jiktbu l-atti kollha bl-Irlandiż u li jippubblikawhom b'din il-lingwa, il-Ġurnali Uffiċjali ppubblikati bl-Irlandiż jinbiegħu apparti.

L-abbonament tas-Suppliment tal-Ġurnal Uffiċjali (serje S – Swieq Pubbliċi u Appalti) jiġbor fih it-total tat-23 verżjoni lingwistika uffiċjali f'CD-ROM waħdieni multilingwi.

Fuq rikjesta, l-abbonament f'*Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea* jagħti d-dritt li l-abbonat jirċievi diversi annessi tal-Ġurnal Uffiċjali. L-abbonati jiġu mgħarrfa dwar il-ħruġ tal-annessi permezz ta' "Avviż lill-qarrej" inserit f'*Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea*.

Il-formati tas-CD-Rom se jinbidlu bil-formati tad-DVD matul l-2010.

Bejgħ u Abbonamenti

Abbonamenti fil-perjodiċi diversi bi ħlas, bħalma huwa l-abbonament f'*Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea*, huma disponibbli mill-uffiċini tal-bejgħ tagħna. Il-lista tal-uffiċini tal-bejgħ hi disponibbli fuq l-internet fl-indirizz li ġej:

http://publications.europa.eu/others/agents/index_mt.htm

EUR-Lex (http://eur-lex.europa.eu) joffri aċċess dirett u bla ħlas għal-liġijiet tal-Unjoni Ewropea. Dan is-sit jippermetti li jkun ikkonsultat *Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea* u jinkludi wkoll it-Trattati, il-leġiżlazzjoni, il-ġurisprudenza u l-atti preparatorji tal-leġiżlazzjoni.

Biex tkun taf aktar dwar l-Unjoni Ewropea, ikkonsulta: http://europa.eu

L-Uffiċċju tal-Pubblikazzjonijiet tal-Unjoni Ewropea
2985 Il-Lussemburgu
IL-LUSSEMBURGU

MT